

ISSN 1840-8338

Dépôt légal n° 9314 du 31/03/17,
Bibliothèque Nationale, 1^{er} trimestre

Nɔmba 032^{ja}, gusùrá 1^{ka}

Uwalu 13^{ja}, 2014-04-05

BLO GR032

Gaja 2014 njibɔ nduka kaŋrɔ anantaja 'ushilé unontaja

Ayɔkɔkaraka

Asiibi afɔnɔ 'aŋrɔ anantaja 'ushilé unontaja n'uyeu kaŋkulo n lee ntəma uwalu tɔb-n'rii kuja. Uwalu de ni, bulei tuutuuma kanɔi laŋ na ŋkulo nde n lee ntəma. Ama gi na kuɔa atəma de ni gidəndən gubɔ baa gu paŋa ni na shee jamaa ndee a saa k'a ɔa uwalu de ni na ma, a yô bukɔi ŋkulo n ri ashee anii kagikrə ma. Ndee gi na yee gi kôɔa atiya ashee anyin ma na gəŋ, ayɔkɔkaraka. I tu ŋê bukɔi gi kɔɔ lee ɔabanna ndee i na ŋə gakupiri ŋgaɔe ni ma, gubɔ akoo-na-tɔb-n'rii kaguja ni.

Kîde ma atəbukupiri mbuɔe ni, i tu ŋê ayɔkɔkaraka ndee baŋono ba buŋa na kara ma, na ndee ba naa na kara halɔ n'urɔŋ ma.

anii	gɔfɔnɔ	ɔkuɔu
toko / itoko	chemise /habit de haut	
bukɔ bukaraka / ayɔkɔkaraka	vêtement	
cogoto / icogoto	culotte	
bente / ibente	cache-sexe en peau / toile traditionnel	
lengbe / ulengbe	cravate de femme / collier rouge un peu gros	

anii	gɪfɔnɔ	ɔkudɔ
shɔɔti / ɪshɔɔti	caleçon de sport	
trɔɔsa / ɪtrɔɔsa	pantalon	
komisa / ɪkomisa	culotte	
gaɖanciki / buɖanciki	petit boubou	
bɔɔbi / ɪbɔɔbi	soutien-gorge	
gɪbɔ / ɪbɔ	cache-sexe	ashee gɪsəmprə
gaputɔ / buputɔ	cache-sexe	
salaala / ɪsalaala	cache-sexe	
gudɔŋa / aɖɔŋa	foulard	
nfu / afu	chapeau	
tɛkɛntɛ / ɪtɛkɛntɛ	voile	
agbada / ɪgbaɖa	grand boubou	
jaba / ɪjaba	boubou long	
kpaɪ / ɪkpaɪ	plus grand boubou	
bomba / ɪbomba	tenue locale	
toro / ɪtoro	pétit boubou	
guraɔ / araɔ	filet, grillage, sous-vêtement, maillot	
kpanlɛkɛ / ɪkpanlɛkɛ	chemise sans manches	
tobi / ɪtobi	jupe	
səkɛɛti / ɪsəkɛɛti	jupe	

anii	gɪfɔŋɔ	ɔkudɔ
ɔaramaasu / ɪɔaramaasu	grand boubou	
gɔrəŋka / arəŋka	ceinture de la femme pour attacher l'enfant au dos	
shɛɛti / ɪshɛɛti	chemise fendue avec boutons devant	
ŋkoŋkalá / akoŋkalá	chaussure traditionnelle en bois de talon haut	
ŋkoŋkalà (maasa) / akoŋkalà (ɪmaasa)	gateau de funérailles mortuaires	ɩ tu ŋê wàà, nde k'i lee buko bukaraka na, kuŋɔn ɔ lee ɔɔɔŋkɔnɔ ma laŋ na gi cəkəla ɩ ncən.
waaci / ɪwaaci	montre	
waaci / ɪwaaci	riz préparé avec haricot	ɩ tu ŋê wàà, nde k'i lee buko bukaraka na, kuŋɔn ɔ lee ɔɔɔŋkɔnɔ ma laŋ na gi cəkəla ɩ ncən.
toko gapaɔaka / ɪtoko gapaɔaka	chemise fendue avec boutons devant	

anii	gɪfɔnɔ	ɔkudɔ
ŋkuro / akuro	pagne/tissu	
saata / isaata	pagne tissé en bande	
ŋkɔdɔkɔdɔ / akɔdɔkɔdɔ	chaussure	
gaŋə / buŋə	lunettes	
sisiri / ɪsisiri shishiri / ɪshishiri	chaîne il y a deux prononciations	chaîne qu'on met au cou
gatɪlɪ / bɪtɪlɪ	bracelet	
gɪdɛtɪ / ɪdɛtɪ	boucle d'oreille	
gɪsəkɔɪ / ɪsəkɔɪ	bague	
gɪshipi / ɪshipi	perles	
kófi / ɪkofi	perles plus gros	
mbɛbɛ / abɛbɛ	chapeau contre le soleil	
d̪ambara / ɪd̪ambara	ceinture	
kɛɛfɔ / ɪkɛɛfɔ	keffe/kepi	
mbɔɔshɪ / abɔɔshɪ	chaussette	
aŋana	écarter	
gɪnyɛ kambɔɔshɪ / anyɛ kabɔɔshɪ	gant	
aŋkiti / aŋkiti mana	mouchoir	
kootu / ɪkootu	veste	
saaloo / isaaloo	robe	
pooloo / ɪpooloo	pullover	

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
ŋkurotuɖu / akurotuɖu	pagne tissé traditionnel noir	
lɛɛma / ɪlɛɛma	parapluie	
cogoto kukei / cogoto kikei	pied du pantalon/culotte	
ncogotokələ / acogotokələ	demi shorts	
mbukələ / abukələ	shorts /moitié de pantalon	
bɛlɛti kɪkɔ / ɪbɛlɛti kɪkɔ	trou de ceinture	
pɔɔɔi kagukulu / ɪpɔɔɔi kakulu	boutonnière	
mmantoro laŋ kɪfələ/ amantoro laŋ kɪfələ	poche sur fesses	
ŋkuro ntərka / akuro ɪtərka	deuxième pagne de mariée	
ŋkuro ŋkankra / akuro ɪkaŋkra	deuxième pagne de mariée	

N lee tamaa wàà, ɪ tur bukɔ́i bu ɖa ataku ɪjala nɖe ni ma, ɪ nɔ wàà, atayɔkɔkaraka ɖe katuutuuma ɪ pi pi na kayɪɖa kpaari. ɪɖən baŋono ba ɖu ka ɪ ayɪɖa, ɪ sim gi lêe koŋkaari na lige anii aɖaɖaa naa atayɔkɔ tuutuuma ɪ pàá ti lí na. Naa ma na ɖû atu gutɔ baa sáà apana na ashee atəma nɖee uyeyu kaŋkulo n na lee ma. Aɖuwaa gi naa ti təwə ɔwalu ɖe ɪɔɔɔ ɪnyu baa ɪpana ni.

Abɔŋɔnja : IBRAHIM INUUSA Malookiya

ɪ ta wûɖa utabu, ukudɔ, ukalnama koo upelu,

yɪɖa ma atu nɔmba nɖe laŋ +229 66.66.11.11 koo ŋŋn ma ashee atu atɪya zaske_bassila@sil.org

Titre : Résultats du Groupe de Recherche pour la langue anii, © 2017 SIL à Bassila, Bénin



Prix : 125 F CFA

Ce document est sous licence Creative Commons : Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.